Puerto Rico Evangélico

"PRO CHRISTO"

PONCE, PUERTO RICO NOVIEMBRE 10 DE 1912

EL LIBRO DE DIOS.

Los siglos van y vienen; cambian las épocas y las costumbres surgen, y se derrumban grandes instituciones; las civilizaciones se suceden unas a otras; mas este Libro vive y perdura eternamente. Conduce a la humanidad hacia adelante y hacia arriba y, al terminar cada peldaño en la escala del progreso, señala nuevas y más gloriosas victorias que alcanzar. Es en verdad lámpara a nuestros piés y luz en el camino que recorren millares de almas anhelantes de saber todo lo bueno y noble. ¿Qué podemos decir acerca de obra tan admirable? ¿Acaso no es el Libro de Dios?—El Obispo Candler.

A LOS DUEÑOS

De Ganado Vacuno y Caballar.

¿Por qué deja Ud. morir su ganado si en sus manos está el evitarlo?

Use inmediatamente los alimentos especiales para dicho ganado que sólo podrá encontrar en la casa de

Tomás Ramírez Prat,

FRENTE AL MERCADO.

También encontrará para becerros y aves sin olvidar los alimentos que tengo para personas diabéticas.

BANCO DE PUERTO RICO,
PONCE, P. R.

Gira sobre Nueva York, París, Londres, Hamburgo, Madrid y otras capitales de España.

LA PUERTA DEL SOL.

Vendemos a *precios reducidos* Pinturas, Aceites, Barnices, Tubería y conexiones, Camas de Hierro, Bombas para Agua, y efectos para Centrales.

Plaza Principal, Ponce, P. R.

JOHN J. ROONEY,

Contratista de Obras de Plomería.

Ofrece sus servicios al público y garantiza todos sus trabajos.

Calle Concordia, núm. 9. Ponce, P. R.

A. DE LAHONGRAIS,
COMERCIANTE Y COMISIONISTA,
PONCE, P. R.

Gran Bazar de Ropa Hecha. Vende el afamado calzado «Regal.»

The Ponce Mercantile Co.,

American Grocery Department.

TELEPHONE 21—2. CORNER LEON AND SOL STS.

THE ONLY REAL CENTER
on the south coast of the Island for AMERICAN PRODUCTS of all kinds.

WE KEEP THE BEST.

OUR NEWS STAND CARRIES ALL THE BEST AMERICAN PERIODICALS AND MAGAZINES.

WE ARE HERE TO SERVE YOU.

American Photo Co.,

8 Plaza Principal, Ponce, P. R.

Photography in all Branches.

Imperial, Post-Card, and Cabinet Portraits. THE VERY BEST AT REASONABLE PRICES.

Copies and enlargements from any picture. Frames made to order at moderate prices. Views and Post Cards of the Island. Films for sale. Amateur finishing on short notice.

Crayons and Colored Work.

Photos of groups, houses, machinery, and out-door photography in general.

VIDAL & CO. S. en C.
IMPORTADORES.
VENTAS AL POR MAYOR Y DETALL.
Fábrica de Muebles de Cedro.
Agents of the Insular Line Inc. Steamers between United States and Porto Rico.
PONCE, PTO. RICO.

PONCE AGRICULTURAL & INDUSTRIAL CO.

(Compañía Agrícola--Industrial de Ponce.)

Avenida Hostos, Ponce, P. R.

PASTURE LANDS, ICE, BRICKS, LUMBER YARDS, PLANING AND SAW MILLS, CORRUGATED IRON.

Puerto Rico Evangélico

"Las islas esperarán su ley." Isaías 42:4.

AÑO 1. PONCE, PUERTO RICO, NOVIEMBRE 10 DE 1912. NUM. 9

Puerto Rico Evangélico.

Organo oficial de las iglesias Presbiteriana, Hermanos Unidos en Cristo, y Congregacional en Puerto Rico, en sustitución de El Testigo Evangélico y La Voz Evangélica.

Published semi-monthly on the 10 and 25 of each month.

Philo W. Drury, Director y Administrador.

Redactores:

Arturo Salguero Font, Mayagüez; Juan Díaz, Ponce; Tomás M. Corson, Humacao.

SUBSCRIPTION PRICES:

In the United States, Mexico, and Cuba, 50c a year.
In all other countries, 75c a year.

Las suscripciones se pagarán por adelantado.

Redacción y Administración: Calle Jobo núm. 4.

Toda correspondencia debe dirigirse a PUERTO RICO EVANGELICO, Apartado 423, Ponce, P. R.

Son agentes de este periódico todos los pastores de las tres iglesias que cooperan en su publicación y otras personas nombradas por la Administración.

Las suscripciones pueden principiar el día primero de Enero, Abril, Julio, u Octubre.

Entered as second class-matter July 10, 1912, at the post office at Ponce, P. R., under the Act of March 3, 1879.

Editado por la Compañía Tipográfica "Puerto Rico Evangélico."

LA QUINTA CONFERENCIA

De los Obreros de las Iglesias Evangélicas de Puerto Rico, se verificará en Arecibo los días 3, 4, y 5 de Diciembre de 1912.

A Arecibo, pues.

El Domingo de la Biblia.

A instancias del Rev. W. F. Jordan, representante de la Sociedad Bíblica para las Antillas, por primera vez se observó el año pasado el «Domingo de la Biblia» en casi todas las iglesias evangélicas de la isla. Esta observancia dió resultados muy satisfatorios. La Biblia, base fundamental del cristianismo, recibió más atención que nunca, los hermosos frutos producidos por ella en la vida individual y social fueron proclamados con elocuencia, y los evangélicos llegaron a comprender la importancia de la obra que las sociedades bíblicas hacen como también la necesidad de cooperar con ellas. Como prueba de esto tenemos las contribuciones de las iglesias evangélicas que ascendieron a $232.60.

Para este año el día 24 de los corrientes ha sido designado para ser observado como el «Domingo de la Biblia,» y no dudamos que los evangélicos de Puerto Rico rendirán a tan importante y simpática idea su más entusiasta adhesión. Los evangélicos de Cuba, deseosos de exaltar el Libro de los libros, se unen a nosotros para consagrar el mismo día al mismo fin.

La observancia general del «Domingo de la Biblia,» además de manifestar elocuentemente la solidaridad que existe entre las iglesias evangélicas, llama la atención hacia la Biblia de un modo especial, como sería imposible hacerlo, empleando las distintas denominaciones evangélicas diferentes días aun para el mismo fin. Esta ocasión propociona una hermosa oportunidad de hablar en un solo día a nuestro pueblo acerca del Libro que contiene los preceptos que conducen a la grandeza nacional como también a la pureza, rectitud, felicidad, y utilidad del individuo. Mientras los hombres están buscando tales cosas equivocadamente por otra parte, es el privilegio de las iglesias evangélicas señalar a la Biblia como la revelación plena de la voluntad divina, de nuestro Padre Celestial que tiene tan profundos deseos de ver a sus hijos gozar de la mejor vida.

PUERTO RICO EVANGÉLICO cree que ninguna iglesia debe dejar de dar la merecida importancia al «Domingo de la Biblia,» y que su debida observancia servirá de estímulo para la circulación de la Biblia, y a la vez que aumentará notablemente el aprecio para el Libro por excelencia.

¿Qué ha Hecho la Biblia?

Por Juan Díaz.

Desde la invención de la imprenta por el inmortal Gutemberg, se han dado a la publicidad enormes cantidades de libros que han creado una nueva era en el mundo. Es verdad que al mismo tiempo que se han publicado obras perniciosas a la sociedad, también se han publicado obras útiles tales como: libros de historia, ciencias, religión etc. Fué la imprenta uno de los factores que más contribuyó a esa gran época de avivamiento intelectual, que se conoce en la historia con el nombre de Renacimiento.

Al contemplar el mundo actual con el de hace siete u ocho centurias, no podemos menos que admirarnos por el gran cambio efectuado en sentido intelectual, y no podemos hacer otra cosa que rendir un homenaje de gratitud hacia la imprenta; pero nuestra gratitud es más todavía, al contemplar la gran facilidad que ella ha dado para que ese gran libro, el libro de los libros, la Biblia, haya ido por el universo entero llevando la luz, la salvación en Cristo a toda criatura. Si la imprenta trajo al mundo un renacimiento intelectual, también la Biblia por medio de la imprenta ha traído un renacimiento espiritual. Si las ciencias han revelado la forma de vivir bien en este mundo, la Biblia nos ha revelado la manera de vivir mejor, y también prepararnos para la eternidad. Es la Biblia por excelencia el mejor, pero, ¿por qué ha de ser el mejor? pues por lo que ha hecho en el mundo.

La Biblia nos ha revelado la libertad. Cristo dijo, «Conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.» Donde la Biblia ha sido leída y donde quiera que ella existe, allí hay libertad.

Fijémonos en esas grandes repúblicas en las cuales brilla la democracia. Allí están los Estados Unidos de América. Su principio fué de hombres que eran consagrados a la Biblia y ella inspiró libertad a su gobierno y brillará en ella para siempre. Allí está Inglaterra, que aunque es una monarquía existe allí la libertad. Alemania, Suiza y Holanda, nos dan ejemplos de la libertad que les ha traído la Biblia, y esa libertad está destruyendo por completo los gobiernos absolutos. Ahí está Francia separando la iglesia del estado, España con el rey más liberal que jamás ha tenido, y China organizándose en país libre. La Biblia hace que los gobiernos sean libres; pero también trae la libertad de conciencia. Mientras la Biblia no era leída por el pueblo estando solamente en manos de los sacerdotes, aquel no se había dado cuenta de que los hombres debían adorar a Dios según el dictado de sus conciencias. Los hombres se creían en el deber de rendirle reverencia a los sacerdotes y hacer todo lo que ellos dijeran; pero una vez que la Biblia fué cogida por un escudriñador ansioso de la verdad, estalló la tempestad precursora de la libertad de conciencia. Hubo guerras, sangre, mártires y al fin la libertad triunfó, y entonces apareció la iglesia reformada con sus fieles, adorando a Dios en espíritu y en verdad, como cumplimiento de la gran profecía de Cristo, «La hora viene en que los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad.» Desde ese momento feliz de la gran reformación, cada uno adora a Dios según su voluntad, aunque no todos le adoran como se debe adorar.

La Biblia nos ha revelado la verdadera moral. Hay muchos libros que tratan de moral, pero éstos han sacado sus argumentos de la Biblia. Quienquiera que lea algunos sistemas de religión y filosofía, encontrará principios excelentes de moral, pero siempre se encontrarán graves errores. Por ejemplo, Sócrates fué un gran filósofo, el hombre que se distinguió por la ley del «Conócete a Tí Mismo,» y sin embargo prescribe el modo de conducirse al negocio de las mujeres públicas. La moral de la Biblia no tiene defectos. Sus enemigos dicen que es inmoral porque relata hechos vergonzosos de algunos de sus personajes, pero contestamos, es una historia fidedigna y tiene que narrar los hechos malos y buenos, y si narra los malos, no los alaba; sino que lo hace para enseñar las consecuencias de apartarse de la verdad de Dios. «Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón y de toda tu alma y de toda tu mente y al prójimo como a tí mismo,» es el resumen de Cristo respecto a la moral. Confucio pudo decir: «No hagas a otro lo que no quisieras que otro hiciera contigo,» pero se necesitó un Jesucristo para decir: «Todas las cosas que querráis que los hombres hiciesen con vosotros, así también

haced vosotros con ellos; porque esta es la ley y los profetas.»

Esa revelación de la moral en la Biblia hace que aquel que la lea sea un ser moral. Por eso es que las iglesias evangélicas han tenido tanto éxito en donde quiera que se han fundado; porque son las portadoras de la moral de la Biblia. Aun los enemigos del cristianismo reconocen la moral de la Biblia. Cuando se les pregunta cual religión les gusta más, contestan que la evangélica pues allí se ve más moral.

Hablando días pasados con un señor en cuanto a la moral me dijo que los códigos y las escuelas eran suficientes para traer la moralidad a los pueblos y fijándome bien hallé que ni los códigos ni las escuelas habían traido a él la moral que necesitaba, pues era un ebrio y un jugador consumado. Amigo mío, a una persona se le aplica el código y va a pagar su condena y por lo regular sale igual en su conducta. Hombres hay que han recibido una instrucción esmerada y sin embargo, su vida moral deja mucho que desear. La religión de la Biblia es lo único que puede perfeccionar a los hombres y darles la moral más perfecta.

La Biblia nos ha dado la religión verdadera pues, ella es la manifestación de la voluntad de Dios al hombre. Hay muchas religiones en el mundo, cada una pretendiendo ser la verdadera. Estas religiones tienen sus libros como: el Corán, los Eddas, Try Pitikes, los Cinco Kings, los Vedas, El Zend-Avesta, pero en todos estos libros se encuentra algo de la Biblia. Ademas, estos libros son escritos por hombres, mientras que la Biblia es de origen divino. ¿Cuál será entonces el libro que contiene la verdadera religión? Tiene que ser aquel que es de origen divino, la Biblia. Este libro también ha hecho lo que no han podido hacer los otros. Ha sido tan adaptado a las necesidades espirituales del hombre, que le ha cambiado por completo. Para probar esto no tenemos nada más que fijarnos en la vida de los que practican la religión bíblica. Allí hay amor a Dios y a sus semejantes; en sus templos hay la mayor sencillez y reverencia, y no existen fórmulas, sino que se adora a Dios en espíritu y en verdad. Se considera a todos los hombres iguales como creados por un mismo Padre. ¿Será ésta la verdadera religión? Tiene que serlo, pues ninguna otra hace lo que ha podido hacer esto. Los que practican la religión de la Biblia pueden decir, «El mismo Espíritu da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios.»

Por supuesto, si fuéramos a decir todo lo que la Biblia ha hecho, nos parece que no se podría decir en este periódico; pero esperamos que lo que se ha escrito sea suficiente para inspirar un amor más grandioso a nuestra Biblia y mayor deseo de leerla; y ahora que se aproxima ese gran día consagrado a ella, contribuyamos todos de la mejor manera posible para que la Sociedad Bíblica pueda esparcir por todo el mundo la bendita Palabra de Dios, y que muchos gocen de sus beneficios.

Ponce.

El Poder de la Biblia.

Por W. F. Jordan,

Agente de la Sociedad Bíblica Americana para las Antillas.

«La entrada de tus palabras alumbra,» dice el inspirado salmista hablando de las Escrituras, «a los simples les da inteligencia.»

Es porque los creyentes confían absolutamente en la verdad de esta declaración del salmista que se han unido para formar las sociedades bíblicas que se empeñan en la distribución del sagrado Libro.

Como dice el versículo 105 del mismo salmo, «Lámpara es a mis piés tu palabra, y lumbrera a mi camino,» creemos que guiados por la Biblia en busca de la salvación, con la luz que le da Dios al que se la pida, no podemos extraviarnos, ni dejar de llegar por fin a nuestro destino dichoso como hijos de Dios.

De aquí resulta que es el imperioso deber de todo cristiano esforzarse para que toda persona reciba un ejemplar de este mensaje de Dios de este libro divino que sirve de instrumento del Espíritu Santo para guiar al que busque en él la dicha eterna.

La historia de la iglesia cristiana está llena de ejemplos del poder eficaz de la Biblia para, por sí sola, guiar a Cristo. Pero no tenemos que acudir a las páginas de la historia antigua para verificar lo dicho por el salmista. Tengo delante dos periódicos contemporaneos en los cuales se encuentran relaciones de cosas

muy recientes de conversiones por medio de la lectura de la Biblia por los que antes ni aun sabían de Cristo.

En el pueblo de Mar-jai-geih en la China vive un rico comerciante que se llama Loh; era vicioso y muy adicto al vicio de fumar opio. Tenía dicho señor un hijo que se convirtió al Evangelio, pero él no quería ni aún escuchar a los predicadores, y maldecía al que le convidara a asistir a un culto de predicación. Sin embargo hubo un cambio en la vida de su hijo lo cual el padre no sabía explicar; y para explicárselo empezó a leer la Biblia. El Espíritu Santo iluminó su entendimiento y su corazón, y le convenció de sus pecados. Llegó a comprender el cambio verificado en a vidal de su hijo. Aceptó el mensaje como de Dios y el libro como inspirado por El. Esto ocasionó una transformación completa en su vida. Hoy predica con poder y mucha eficacia el Evangelio que antes odiaba.

En la provincia de Shinano, en el Japón, un joven encontró a un anciano leyendo un viejo libro y le pidió que se lo prestase. Se lo negó el anciano, diciendo, «Este libro es mi constante compañero y guía, y no puedo separarme de él ni por un día; pero he aquí un librito que es una parte de esta misma obra; con gusto se lo regalo.» Tomó el joven el librito que fué el Evangelio de San Juan y se apresuró para llevarlo a casa donde tenía una hermana enferma. Juntos leyeron el Evangelio y ambos botaron sus ídolos, oraron a Dios y se convirtieron. Luego deseando hacerse de una Biblia entera hizo un viaje de 175 kilómetros a pié, a donde el Rev. Uzemura para comprar una.

Volvió a su aldea y pasó un año entero leyendo el libro precioso y enseñando y predicando por todas partes lo que el habia aprendido. Luego entró en una escuela cristiana para aprender más y hoy día es predicador poderoso quien ha llevado muchas almas al Señor.

Hace poco estaba hablando el autor de estas líneas con un ministro puertorriqueño quien está teniendo un éxito halagüeño en un pueblo del interior. A mi pregunta acerca de como llegó él a convertirse, me refirió que eran él y su familia muy romanos y tenían mucha preocupación en contra de los evangélicos; pero que todos llegaron al conocimiento de Cristo por medio de un Testamento que regaló a su hijo un americano. Su primer impulso fué destruir el libro por creer que fuera protestante; pero llevado por la curiosidad leyólo, y él como su esposa e hijo se convirtieron.

Que nos animen estas cosas para esforzarnos más que nunca para hacer llegar el Libro de Dios a las manos de todos.

San Juan.

Cómo ser Salvo.

Por Modesto Salgado.

Conclusión.

Cristo como nuestro Salvador nos exige tres cosas que son requisitos indispensables para nuestra salvación, las cuales hemos de demostrar en nuestra vida práctica. Son las siguientes: 1. Arrepentimiento. 2. Fe. 3. Obediencia.

1. En cuanto al arrepentimiento podemos notar que fué lo primero que enseñó nuestro Señor cuando empezó su ministerio. El predicaba diciendo: «Arrepentíos que el reino de los cielos se ha acercado.» (Mateo 4:17.) Que el arrepentimiento es necesario para la salvación del hombre es una verdad en que descansa el fundamento del cristianismo. Es preciso predicar esta verdad a todos los seres humanos, hasta que la conozcan, aprendan y la practiquen, sin exceptuar persona alguna. Es de todo punto necesario inculcar en el corazón del hombre la doctrina del arrepentimiento como factor indispensable para su salvación. Es necesario que cada hombre conozca que es un ser caído, que nace y vive en pecado, y debe por consiguiente arrepentirse de sus pecados si quiere que su alma no se pierda. Todo pecador tiene que aceptar y practicar esta doctrina si quiere salvarse. El noble y el plebeyo, el rico y el pobre, el sabio y el ignorante, cada uno tiene imprescindiblemente que arrepentirse si quiere ser salvo.

El verdadero arrepentimiento no consiste en meras palabras; tiene que ser un hecho realizado en el corazón, un cambio que es manifestado por medio de una verdadera contrición, y sincera confesión ante el trono de la gracia divina, del abandono completo de todo hábito pecaminoso y de un odio perenne al pecado.

2. En cuanto a la fe observaremos que va

acompañada de una manera inseparable del arrepentimiento. Por eso el predicador que desea sinceramente inculcar los santos preceptos del Evangelio, está en el deber ineludible de predicar constantemente el «arrepentimiento hacia Dios y la fe en nuestro Señor Jesucristo.» (Act.20:21.) Cuando nuestro Señor mandó a sus discípulos que predicasen el Evangelio, El les dijo muy claramente: «El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.» (Mar. 16:16.) Es pues de todo punto indispensable la fe en nuestro Señor Jesu-cristo, para la salvación del alma. El que cree firmemente en Cristo como su único y exclusivo Salvador tiene vida eterna, mas el que no cree vive en condenación, y si no va al Salvador como un pecador culpable se perderá eternamente. Nada más que creer bajo las condiciones establecidas por nuestro Señor, tenemos que hacer para la salvación de nuetra débil y perdida alma y nuestra justificación ante la presencia de Dios. «Justificados, pues por la fe, tenemos paz con Dios por nuestro Señor Jesucristo.» (Rom.5:1.) Pero ninguna otra cosa puede hacernos participantes de la salvación. Aunque nos humillemos por el pecado, practiquemos todos los ritos religiosos, demos nuestros bienes a los pobres para proveer sus necesidades, aun con todo esto podemos permanecer sin el perdón y ser condenados a la separación de Dios, o lo que es lo mismo, a la muerte eterna. Pero si acudimos a Cristo como pecadores culpables, y creemos confiadamente en El con toda la fuerza de nuestra alma, nuestros pecados serán borrados inmediatamente y nuestras iniquidades serán perdonadas para siempre.

Debemos guardarnos de pensar que la fe que nos justifica ante el Tribunal de la Justicia Divina, es otra cosa que la confianza que como seres pecadores sentimos en el Salvador. El hombre justo es piadoso y recto siempre; pero lo que lo hace partícipe de la expiación de Cristo no es bajo ningún concepto su vida, sino su fe.

3. En cuanto a la obediencia podemos entender que si una persona se ha arrepentido sinceramente de sus pecados y ha creido con todo su corazón en Jesucristo como su absoluto Salvador, es fácil para la tal persona obedecer las enseñanzas del Evangelio. Nuestra obediencia a Dios debe ser conforme a su palabra, esto es, arreglada a las enseñanzas de las Escrituras. Cuando el apóstol Pedro predicó a los judíos el día memorable de Pentecostés, la muerte y resurrección de Cristo, «ellos fueron compungidos de corazón, y dijeron a Pedro y a los otros apóstoles: Varones y hermanos, ¿qué haremos? Entonces Pedro les dijo: Arrepentíos, y sed bautizados cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para remisión de los pecados, y recibiréis el don del Espíritu Santo.»(Actos 2:37-38.)

Ellos obedecieron sin excusarse en lo más mínimo. El versículo 40 del mismo capítulo dice: «Entonces los que recibieron con gusto la palabra fueron bautizados; y fueron añadidas a la iglesia aquel día como tres mil almas.»

Si servimos a Cristo fielmente las Escrituras deben ser nuestra regla y su autoridad la razón de nuestra conducta en todo cuanto hablamos y hacemos. Si nuestra obediencia no es nacida del corazón no es aceptada por Dios. Debe ser conforme a las divinas reglas instituídas y enseñadas téorica y prácticamente por Cristo. Él dijo: «Id, enseñad todas las naciones, bautizándoles en el nombre del Padre, y del Hijo, del y Espíritu Santo; enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado.» (Mateo 28:19-20.)

El que se arrepiente y cree debe ser bautizado, y en esto son demostradas su fe y su obediencia al mandamiento de Cristo. La obediencia no debe ser fundada en la autoridad humana, en una enseñanza y vana filosofía u otra cosa de invención de los hombres, según los elementos del mundo. Si el creyente es animado por esas cosas y no por la autoridad de Cristo, su obediencia no es nada más que un cúmulo de obras muertas y de supersticiones que no conducen a ningún fin espiritual. La obediencia que salva es la que está fundada sobre la Autoridad Divina.

Demostramos nuestra obediencia a nuestro Señor por nuestra fidelidad en sus servicios, por nuestro amor y abnegación cristiana, sirviéndole voluntaria y alegremente. Él no acepta sino la obediencia del corazón, del creyente que por experiencia propia cree que su ley es buena, su yugo suave, ligera su carga, y que su servicio es una libertad perpetua y un placer puro para su alma.

Bayamón.

La Biblia y la Ciencia.

Por M. E. Martínez.

Capítulo III. La Biblia y la Geología.

El Primer Capítulo del Génesis.

Día Cuarto: Las Lumbreras Celestes.

14. «Y dijo Dios: Haya lumbreras en la expansión de los cielos, para separar el día de la noche, y sean para señales, y para estaciones, para días y años,

15. y sean para lumbreras en la expansión de los cielos, para alumbrar sobre la tierra: y fué así,

16. porque hizo Dios dos grandes lumbreras, la lumbrera mayor para regir el día, y la lumbrera menor para regir la noche; hizo también las estrellas,

17. y las estableció Dios en la expansión de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.

18. y para regir el día y la noche, y para separar la luz de las tinieblas; y vió Dios que era bueno.

19. Y hubo tarde y hubo mañana el día cuarto.

A primera vista parece que Moisés incurre en un grave error al decir que en el día cuarto Dios hizo el sol, la luna y las estrellas.

Los incrédulos poco instruídos en materias científicas preguntan con cierta sonrisa de orgullo: «¿Cómo Moisés hace aparecer la luz antes de existir el sol?» «¿Existió la tierra primero que los demás cuerpos celestes?»

En primer lugar, ya hemos dicho que hubo *luz cósmica* antes que el sol viniera a ser un cuerpo separado. Siendo esta luz, sin duda alguna, de una potencia poderosísima, penetró a través de las densas nieblas que cubrían la tierra, iluminándola pálidamente, y habiendo, de consiguiente, sucesión de día y noche. Esto es lo que Moisés dice del día primero.

En segundo lugar, la relación bíblica nos dice positivamente que «en el principio Dios creó los cielos y la tierra.» ¿Qué significa la frase «los cielos y la tierra?» Significa *todo*, TODO lo que se mueve en los espacios infinitos, incluyendo el sol, la luna y las estrellas. No es posible suponer que Moisés se contradijera a sí mismo al decir «en el principio Dios creó *los cielos* . . . . » y luego afirmar en el día cuarto que Dios *hizo* la *lumbrera mayor*, la *lumbrera menor*, etc.

Para disipar la presente dificultad hemos de tener en cuenta que Moisés narra los eventos desde el punto de vista de un supuesto testigo. El sol, la luna y las estrellas existían ya, pues él dice que Dios había creado *los cielos* en el principio, pero *no* se hicieron visibles desde la tierra hasta el día cuarto. La ciencia muy bien nos dice que, al disiparse los vapores atmosféricos, aparecieron por primera vez el sol, la luna y las estrellas, justamente como sucede ahora después de varios días lluviosos y nublados.

¿No es cierto que existe un lazo admirable entre la Biblia y la ciencia? Fijémonos en el orden natural de estos días mosáicos, ¡y con qué elegancia se pintan aquellos sucesos que sólo después de muchos siglos la ciencia geológica ha venido a descubrir . . . . ! ¿Por qué Moisés no confundió el orben de fenómenos, siendo *tan bruto* como dicen sus acérrimos enemigos? ¡es que Moisés es más sabio que los mismos que lo tildan de ignorante! . . . .

Día Quinto: Animales Acuáticos. Aves.

20. «Y dijo Dios: Produzcan las aguas en grande abundancia enjambres de almas vivientes; y vuelen aves sobre la tierra en la abierta expansión de los cielos.

21. Y creó Dios los grandes monstruos marinos, y toda alma viviente que se mueve; los cuales las aguas produjeron abundantemente, según su género; y toda ave alada según su género: y vió Dios que era bueno.

22. Y los bendijo Dios, diciendo: Sed fecundos y multiplicáos y henchid las aguas de los mares; y multiplíquense las aves sobre la tierra.

23. Y hubo tarde y hubo mañana el día quinto. Gén. 1:20-23.

Según nos revela la ciencia, pasó mucho tiempo antes que la tierra estuviera en condiciones favorables para ser la morada del hombre. En edades remotísimas la inmensa cantidad de carbono que contenía el aire, imposibilitaba el desarrollo de la vida animal. Con el aparecimiento de los vegetales cambiaron completamente las condiciones climatológicas de la tierra, pues aquellos grandes bosques que crecieron a orillas de los pantanos, y que son el origen de nuestras minas de carbón o hulla, absorbieron la mayor parte del ácido carbónico existente. Los mares, que contenían en disolución varias sales poco favorables al desarrollo orgánico, fueron también purificados por medio de ciertos procedimientos químicos que terminaron con la

formación de grandes rocas calizas. No es correcto suponer que en este día fueron creados todos los seres vivientes que habitan las aguas, pues la geología nos dice que antes habían existido organismos más o menos perfectos. ¿Diremos por eso que Moisés se equivocó? De ninguna manera. El característico principal de este día fué la aparición de grandes monstruos marinos y peces de organismos más finos. Los fósiles recientemente descubiertos demuestran que en aquella época enormes peces eran los dueños de los mares. ¿Qué diremos en vista de un testimonio tan irrecusable?

Fijémonos en lo que nos dice la ciencia: el reino mineral sirve de base al vegetal y éste al animal, o como si dijéramos en escala ascendente, *mineral*, *vegetal* y *animal*. ¿En qué orden presenta Moisés estos tres reinos? Veamos como él lo hace: 1. *tierra*, 2. *vegetación* 3. *almas vivientes*. (1) ¿Cómo es que Moisés no se equivocó en estos detalles? ¿Cómo se aventura a narrar hechos al parecer insignificantes, pero que son en realidad grandes verdades científicas? ¡es que detrás de él había una inteligencia superior que dictaba . . . !

La Biblia y la Ciencia.

Los ataques de la incredulidad se encaminan hoy a ridiculizar muchas declaraciones bíblicas, a buscar conflictos entre la religión y la ciencia, a exhibir las contradicciones intrínsecas del libro mismo, y, finalmente, a destruir lo que ellos llaman un mito, en vista de los últimos descubrimientos geológicos.

Estas huecas declamaciones, que producen dudas o congojas, en los espíritus pequeños, no merecen de los cristianos inteligentes, más que una sonrisa de conmiseración.

La Biblia y la ciencia tienen que ser hermanas por fuerza; y cuando, al parecer, se presentan conflictos, éstos se deben exclusivamente a la miopía de la inteligencia humana.

Cuatro incrédulos eminentes y de prestigio en el mundo de las letras, J. J. Rousseau, Voltaire, Tomás Paine y Renán, pretendieron pulverizar la Biblia y negar la divinidad de Jesús.

Y bien: ¿Cuál ha sido el resultado práctico de tan furibundos ataques? Que, actualmente el dominio de la Biblia es más extenso y poderoso que nunca.

Voltaire quiso un día desenpeñar oficios de profeta, y con toda la perspicacia que le daba su pobre ciencia, dijo: «Antes de cien años, el cristianismo habrá desaparecido de sobre la tierra, y la Biblia habrá pasado a un museo de antigüedades.»

¿Habéis visto jamás un fracaso profético mas descomunal? No parece sino que la Providencia misma ha intervenido en la glorificación de sus palabras: la imprenta que utilizó Voltaire para la publicación de sus folletos antireligiosos, sirvió después para imprimir volúmenes de la Escritura, y la casa que habitó ese incrédulo es, hasta ahora, una agencia de la Sociedad Bíblica.

En 1800 había en el mundo, poco más o menos, 6,000,000 de ejemplares de la Biblia, impresos en 30 lenguas diferentes; ochenta años más tarde, la circulación llegó a la enorme suma de 165,000,000 de Biblias, Testamentos y porciones, impresos en algo más de 200 idiomas y dialectos. Hoy está vertida en más de 300 idiomas y dialectos, y no hay en el mundo lugar habitado, donde la Biblia no esté. —*La Aurora.*

Cómo Estudiar la Biblia.

Lutero decía que él estudiaba la Biblia como si juntara manzanas. Primeramente sacudía todo el árbol, y así caía la fruta más madura. Entonces subía al tronco y sacudía cada brazo, después cada rama en seguida cada ramo, y al fin buscaba debajo de cada hoja. Escudriñamos la Biblia como un todo; sacudamos todo el árbol, leyendo rápidamente como se lee cualquier otro libro; entonces sacudamos cada brazo estudiando un libro tras de otro libro. Después sacudamos cada rama prestando atención a los capítulos hasta que su sentido nos sea claro. Luego sacudamos los ramos estudiando cuidadosamente los párrafos y las sentencias, y seremos muy bien recompensados por ello si aún miramos debajo de cada hoja escudriñando la significación de cada palabra.—*Dixon.*

La Biblia no se emvejece; es una fuente perenne que siempre refresca a la humanidad sedienta.

1. Compárense los vrs. 9, 10, 11, 20, 21 y 24-26 del cap. 1º de Génesis.

El Campo Misionero.

Notas por M. E. Martínez.

Africa.

Liberia. La Misión Metodista que había trabajado por muchos años en este país sin ningún resultado, ya comienza a recoger los frutos de tan ardua labor. En siete años los miembros han subido de 3301 a 7687, y el número de discípulos de la escuela dominical, de 2447 a 4442. La propiedad de la iglesia ha aumentado de $95,200 a $165,454.

América del Sur.

Brasil. El campo del Presbiterianismo en esta república se está extendiendo desde Acre hasta Río Grande del Sol. Hay ahora 150 iglesias con 11,000 miembros, que sostienen dos seminarios, un asilo de huérfanos y ayudan al sostenimiento de dos hospitales. La iglesia de Río Janeiro tiene 733 miembros. En ella seis sacerdotes han abjurado el romanismo. El Evangelio encuentra mejor aceptación en esta república que en las demás del continente, a pesar de las muchas persecuciones, quema de iglesias, matanza de miembros, etc. Cuando el año pasado el Sr. Riis fué a predicar a Sao José de Calcado, encontró que los fanáticos romanistas habían quemado el edificio. Los bandoleros no fueron castigados ni siquiera llamados a juicio, porque el gobernador del estado era romanista y hermano del obispo de la diócesis. En este mismo lugar se han conseguido veinte nuevos miembros y cincuenta en los pueblos limítrofes.

Asia.

India. Los adoradores del demonio Lushais ya están abandonando esa costumbre y volviendo a Cristo, a quien aceptan como su Salvador.

La Sociedad Británica y Extranjera de la Biblia acostumbra regalar una Biblia o porción todos los años a los estudiantes en las universidades de la India. Durante el año pasado los regalos ascendieron a 7,000 libros.

El gran ídolo Jaganah de Puri, tiene, según dicen los sacerdotes que le sirven, periodos de enfermedad que duran a veces algunas semanas. ¡Pobre gente! la enfermedad es espiritual y está en sus almas. ¡Plegue Dios enviar misioneros a su miés!

El Progreso Evangélico en la India. A pesar del cólera, el hambre y las fieras, la población de la India ha aumentado de 294,000,000, en 1901, a 315,000,000. Muy notable es también el aumento de la población cristiana: por ejemplo, había en Punjab 37,000 cristianos en 1901, y ahora hay cerca de 165,000, lo que indica un aumento asombroso de 446 por ciento. En Nagpur, India Central, había en 1881, 36,000 cristianos; en 1901, 125,000 y en 1911, 117,000. En la Presidencia Madras, que contiene una población de 41,000,000 de habitantes, los cristianos aumentaron el 16 por ciento, los mahometanos el 11 por ciento y los indostanos el 8 por ciento. En travancore, que cuenta con 35,000,000 de almas, los cristianos han obtenido un crecimiento de 30 por ciento; los mahometanos, de 19 por ciento, y los indostanos, de 12 por ciento; de modo que, actualmente, el 25 por ciento de sus habitantes son cristianos. El aumento de la población cristiana de la Presidencia de Bombay ha llegado al 116 por ciento; de las provincias centrales al 169 por ciento; de las provincias unidas al 175 por ciento y de Birmania al 43 por ciento. Estas cantidades sorprendentes no indican la condición espiritual, porque muchos indostanos, aunque registrados como cristianos, sólo han asistido con más o menos regularidad a los cultos evangélicos; pero esto explica, a lo menos, que hay un cambio notable en la tendencia de los indostanos al cristianismo y que multitudes están ya listas para registrarse en los padrones como cristianos.

Otras señales de progreso y despertamiento moral se ven en todas partes. Aun la poligamia se va haciendo impopular, no sólo por lo que cuesta esa vida, lo cual la ha reducido a tal grado que la monogamia está constituyendo la regla de conducta entre la gente baja, sino también por causa del despertamiento debido a la obra de las misiones.

Ciertamente, hay un gran movimiento en la India, que bien puede despertar en nosotros la gratitud hacia Dios, porque esto indica que el día se está acercando cuando esos millones de habitantes sean emancipados de las tinieblas y se tornen a la luz en Cristo.—*The Missionary Review.*

Cristo fué un Misionero. Cristo fué misionero del hogar en la casa de Lázaro.

Cristo fué un misionero extranjero cuando los griegos vinieron a él.

Cristo fué un misionero de la ciudad cuando enseñó en Samaria.

Cristo fué un misionero de la Escuela Dominical cuando abrió las Escrituras y puso a los hombres a estudiar la Palabra de Dios.

Cristo fué un misionero de los niños cuando los tomó en sus brazos y los bendijo.

Cristo fué un misionero para los pobres cuando abrió los ojos del mendigo ciego.

Aun en la cruz, Cristo fué un misionero para el ladrón, y su último mandato fué una comisión misionera.—*Amos R. Wells*

El Cristianismo Aplicado.

Por N. H. Huffman.

El Pedernal.

La Biblia es como un pedernal. La semejanza no consiste en su forma, color ni dureza, sino en el hecho de que de ella saltan chispas.

Hay fuego en la Palabra de Dios. A la simple vista no se ve, como tampoco se ve el fuego en el pedernal. No despide rayos, ni siquiera echa humo. Si se toca con la mano, no se siente calor. Está fría. Para el que ignora la composición química y las leyes físicas que producen el fenómeno, siempre le será un misterio cómo se puede sacar fuego del pedernal. La Biblia tampoco ostenta en sus accidentes exteriores indicio alguno de la singular cualidad que encierra. Es un misterio cómo con ella se puede producir chispas de fuego espiritual. Parece un libro como otro cualquiera. Fueron escritos sus sesenta y seis libros por hombres, como otros libros cualesquiera, con la diferencia de que en la composición y colección de estos libros que componen las Sagradas Escrituras presidió el Espíritu Santo, dando por resultado un libro divinamente inspirado. De modo que de la Biblia saltan chispas porque Dios puso en ella el fuego, lo cual no es mayor misterio que cualquier otro acto del Creador.

Para hacer saltar chispas de un pedernal es preciso darle golpes vigorosos con el hierro acerado. Para sacar chispas de la Biblia es preciso también herirla con fuertes golpes de estudio. El que se figura que la Biblia le ha de confiar sus secretos y comunicarle su fuego sin este requisito, la encontrará siempre un libro frío y oscuro. Para dominar un idioma, conocer las ciencias naturales, las historias y filosofías humanas es necesario estudiar con mucha paciencia y constancia. ¿Cómo puede imaginarse pues que sin estudio se ha de entender la Biblia que encierra la historia más antigua, la ciencia más importante, y la filosofía más profunda que puede reclamar la atención de los hombres? El que aplica su mente con vigor al estudio de la Biblia prontamente tendrá la satisfacción de ver saltar las chispas cual lluvia de aerolitos.

Pero éstas chispas son de brevísima duración. Saltan, destellan un instante y se apagan. Para que den algún resultado práctico es menester tener preparada alguna materia inflamable, la cual, al caerse en ella las chispas, se enciende, deteniendo así el fuego fugaz y haciéndolo servible. ¿Y qué hay en nosotros que corresponde a la materia inflamable? La disposición de obedecer. La obediencia recibe las chispas que saltan del estudio de la Palabra de Dios, y con ellas enciende la antorcha que nos ha de guiar en tiempo de oscuridad. Habiendo esta disposición en el lector de la Biblia, las chispas inflaman el corazón con amor para Dios y para los semejantes. Dicha disposición es como la polvora en el fusil. Faltando la polvora, en vano cae en el fogón la chispa. Ella sola no puede descargar el arma. Si se quiere que el estudio de la Biblia sea algo más que un juego infantil, algo más que fuegos artificiales, será preciso traer a su estudio simpatía con la verdad y una disposición positiva y constante de poner por obra sus preceptos.

Una chispa de la Palabra de Dios cayó en la mente de Agustín: «Andemos como de día honestamente»: de joven perdido y disoluto se convirtió en un santo. Otra chispa cayó en la mente de Lutero: «El justo vivirá por la fe,» y se le iluminó la inteligencia de modo que pudo concebir clara y positivamente la verdad de la justificación por la fe. Pudiera dar su testimonio una multitud de testigos en cuanto a los resultados prácticos obtenidos del estudio de la Biblia. Daremos un solo testimonio, el del Salmista:

«La entrada de tus palabras alumbra: a los ples les da inteligencia.»

La Oración.

Una de las pocas cosas, que son absolutamente necesarias en una vida bien ordenada, es la oración. Los hombres y las mujeres de poder espiritual aprenden bien pronto que pueden abandonar muchas cosas de su vida sin sufrir pérdida si no más bien ganancia, pero ¡ay de aquél que piensa que una de las cosas que puede abandanar como inútiles es la oración! De una mujer muy fiel en la oración se escribieron estas palabras: «Era una mujer muy estricta y que no estaba ociosa ni un minuto: sin embargo, ni en sus días más ocupados acortó el tiempo que dedicaba diariamente a su comunión con Dios. Para ella esto era la fuente de su fortaleza y luz en sus perplejidades.» Si aumentara el número de personas de esta clase, su vida espiritual se haría más vivificante y el mundo se reformaría más pronto. Por unos cuantos que conocen la belleza y la bendición de una vida de comunión con Dios, hay muchísimos que están ignorantes de ello, que ni aun sienten el deseo de conocerla.

—*Traducido.*

De Actualidad.

Fallecimiento del Vice-Presidente Sherman.

Este acaeció el día 30 del mes pasado en Utica, Nueva York, después de una breve enfermedad. Tenía el finado 57 años de edad. El servicio fúnebre se celebró el día 2 de los corrientes en la Segunda Iglesia Presbiteriana de Utica. Ocupaba el Sr. Sherman un alto puesto en la vida comercial, social, política, y religiosa del país. Había servido el cargo de vice-presidente por el término de cuatro años, y había sido nominado por el partido republicano como compañero de Taft para el mismo puesto. La vice-presidencia quedará vacante hasta el día 4 de Marzo cuando la persona elegida para dicho puesto en las últimas elecciones lo ocupará.

La Sensatez de un Médico.

Según una costumbre entre los japoneses, el médico que asistió al emperador que falleció hace poco, debió haberse suicidado como lo hizo el general Nogi y su señora. Pero el médico rehusa hacerlo, aun ante las protestas de muchas personas, afirmando que no es culpable por la muerte del emperador. Agrega, que por ciertas costumbres de la corte imperial le fué imposible atender a su paciente como lo deseaba, y si el emperador hubiera atendido a sus consejos y se hubiera abstenido del uso de licores alcohólicos, hoy estaría gozando de la vida. Son dignos de admiración el valor y sensatez de este médico, manifestados por no estar dispuesto a seguir una costumbre tan irrazonable.

El Agresor de Roosevelt.

Los periódicos que han llegado por el último correo traen algunos detalles de este. El agresor llamado Schrank, que cuenta con treinta y seis años, nació en Alemania. Hace unos dieciseis años que llegó a Nueva York. Su padre era dueño de una taberna, en la cual el mismo fué dependiente. Desde el año 1895, cuando Roosevelt como comisionado de la policía clausuró la taberna de su tío, Schrank ha odiado a aquél: y últimamente ha creído que ha sido designado divinamente para disponer de la vida de Roosevelt, que él ha conceptuado como un enemigo para la libertad. Relata un sueño que tuvo en que McKinley dijo que se vengara de su muerte. Confiesa que había seguido a Roosevelt por algún tiempo con el fin de asesinarlo. El juicio de Schrank se celebrará en Diciembre.

La Revolución en México.

Felix Díaz, sobrino del ex-presidente Porfirio Diaz, quien era coronel en el ejército federal, dimitió su cargo hace poco. A mediados del mes pasado, con 500 hombres se apoderó de Vera Cruz, donde otras fuerzas federales y voluntarias le ofrecieron su servicios. En todo había como 3000 revolucionarios. Madero retiró las fuerzas federales del norte, mandándolas al sitio de la nueva revolución, y dentro de pocos días los jefes se hallaban presos. Como resultado de un juicio militar, Díaz y dos de sus compañeros fueron condenados a muerte. Se ha suspendido la ejecución, y prominentes mejicanos están realizando esfuerzos por salvar a Díaz. Dícese que el ex-presidente está prestando ayuda a su sobrino, pero aquél lo niega. Actualmente hay tres jefes revolucionarios, a saber: Zapata, Aguilar, y Orozco.

Las Elecciones en Puerto Rico.

Estas se han verificado con el mayor orden. Los unionistas han triunfado con grandes mayorías en los distritos de Guayama, Humacao, Arecibo, y San Juan, y probablemente en los otros tres distritos por pequeñas mayorías. Por consiguiente este partido ha elegido al Sr. Luis Muñoz Rivera comisionado residente en Washington, y tendrá mayoría en la cámara de delegados. Debido a los votos recusados y protestados por los dos partidos, el resultado en los distritos de Ponce, Aguadilla, y Mayagüez no se sabrá con seguridad antes de hacerse el escrutinio por el Consejo Ejecutivo, que tendrá lugar dentro de pocos días.

Las Elecciones en los Estados Unidos.

Al cerrar este número de nuestro periódico, Noviembre 7, los informes recibidos respecto á los resultados de las elecciones no son completos, pero indican que Woodrow Wilson, candidato demócrata, ha sido elegido presidente de los Estados Unidos por una inmensa mayoría. Se asegura que Wilson recibirá arriba de 300 votos en el colegio electoral, mientras 266 son suficientes para asegurar el triunfo. Los demócratas mantienen su mayoría en la cámara de representantes, y es probable que con la elección de nuevos senadores, el senado también tenga mayoría demócrata. A la división en el partido republicano y a la popularidad de Wilson juntamente con la confianza del pueblo en él, se debe el triunfo demócrata. Después de veinte años los demócratas vuelven al poder.

El Mundo Religioso.

La Biblia en España.

Durante el año de 1911 se vendieron en España 97,000 ejemplares de las Sagradas Escrituras, que es casi cuatro veces más de las que se vendieron el año anterior.

La palabra de Dios está abriendo paso admirablemente en la tierra de la inquisición y no nos extraña esto, porque su suelo está fertilizado con la sangre de un ejército de santos mártires, que murieron por el delito (?) de leer la Biblia y adorar a Jesucristo en espíritu y en verdad. Estos mártires fueron asesinados miserablemente por el monstruo que ha tenido la audacia de llamarse «representante de Cristo (?) en la tierra.»

Datos Significantes.

The Record of Christian Work dice lo siguiente: «La cantidad de dinero destinada por España para los fines de la iglesia asciende a 50,000,000 de pesetas, que excede por 8,000,000 de pesetas la suma destinada para la instrucción. Se calculan en 300,000,000 de pesetas todos los ingresos de la iglesia católica española. Hay 32,000 sacerdotes y 60,000 monjes y monjas. El Vaticano es uno de los propietarios más ricos de España y a menudo recibe legados de consideración. Además, España, que es la más pobre de las más importantes naciones europeas, contribuye al Vaticano por lo menos con la tercera parte de sus ingresos.

Aspirantes para el Ministerio.

Según estudios hechos últimamente ha habido en los Estados Unidos un buen aumento en el número de aspirantes para el ministerio cristiano, y este aumento ha sido principalmente entre los que han cursado estudios superiores. En 1870 había 3254 estudiantes en los seminarios teológicos del país; en 1880, 5242; en 1890, 7013; en 1905, 7411; en 1910, 11,012, o sea, un aumento de cuarenta y nueve por ciento durante los últimos cinco años. Se ha indicado que el aumento en el número de aspirantes excede mucho el aumento en la población. Carece de fundamento la afirmación de personas no conocedoras de las condiciones, que las iglesias no tendrán dentro de poco tiempo ministros en número suficiente para dirigirlas.

Traducción del Nuevo Testamento.

El Rev. V. D. Baez, de México, miembro de la comisión encargada de la traducción del Nuevo Testamento al español, escribe de Puerto de María, España, sitio de reunión de dicha comisión, que ya se han celebrado reuniones acudiendo a ellas cuatro miembros, a saber: Dr. Enrique C. Thomson, Sr. Guillermo B. Douglas, Sr. Enrique Lindegaard, ¡y Rev. V. D. Baez. Además, dice: «Todos estamos animados del mejor espíritu, y no cabe duda que caminaremos en todo harmónicamente.» La referida traducción es la que se está haciendo bajo la dirección de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera y la Sociedad Bíblica Americana. Es de esperarse que sea esta traducción la mejor que hasta ahora se ha hecho.

Las Filipinas y el Romanismo.

Se informa de las Filipinas que los romanistas procuran ganar lo que han perdido en esas islas. Curas de Francia, España y Bélgica están llegando, y es probable que haya tantos ahí ahora que antes del cambio ee soberanía. Se están estableciendo escuelas parroquiales con el fin de sacar a los niños de las escuelas públicas, y darles una educación romana. En Manila se halla un delegado del papa, un arzobispo, y algunos obispos, que hacen esfuerzos titánicos por dominar a las Filipinas en perjuicio suyo. Pero el pueblo está despierto, ya tienen nuevas nociones de la libertad de pensamiento, y con los 700,000 niños que están en las escuelas públicas, la Biblia abierta leída por centenares de miles de personas, y las iglesias evangélicas con sus 40,000 miembros, la iglesia romana no volverá a gozar del prestigio de otros tiempos, pues el pueblo sabrá elegir lo que le conviene y rechazar lo que sea perjudicial.

El Nuevo Himnario Evangélico.

Nos ha sido muy grato leer una manifestación de la comisión encargada de preparar esta obra que tanta falta hace. Extractamos lo siguiente: «Al fin, después de treinta y un meses de trabajo, la comisión encargada de la formación del nuevo himnario para los pueblos del habla española, ha concluido su importante tarea. El libro consta de 365 himnos nada más, aunque pudo ser de cuatrocientos y tantos, pero se tuvieron que eliminar a última hora como unos cincuenta entre los seleccionados, a fin de que el tomo no salga muy voluminoso y por consiguiente más caro. Además, el nuevo himnario tendrá unas 52 lecturas escogidas para poder ser leídas alternativamente en el culto cuando se quiera, y estas lecturas antifonales se han elegido no sólo de los salmos, sino de varios libros del Antiguo y Nuevo Testamento. . . . . ¿Pero cuándo estará impreso el nuevo libro? Creemos que dada la falta que hace, y el vivo interés que ha manifestado la Sociedad de Tratados de los Estados Unidos, la obra se puede esperar para fines de 1912 o principios de 1913.»

Lectura Selecta.

Una Transformación.

En un pueblo de Paraguay vivía un indio llamado Bogado. Si se hubiera preguntado: ¿Quién es el ebrio más miserable del pueblo? todos habrían dicho: Bogado. Y si se preguntara: ¿quién es el más mentiroso? otra vez dirían: Bogado.

Un día Bogado halló una hoja, una sola hoja, del Nuevo Testamento. La leyó, y mucho le gustó. «La Palabra de Dios es viva y eficaz.» La llevó pues, al padre, quien la hizo pedazos pisotéandola bajo sus piés. Ese acto dejó a Bogado muy pensativo, y no descansó hasta que tuviera en su poder un ejemplar del Nuevo Testamento. El él leyó del amor de Jesucristo. A poco abandonó la borrachera, la mentira y otros vicios.

El gozo cristiano se manifestó en su semblante. En fin, Bogado fué convertido, perdonado, regenerado, puesto en salvo y en camino para la gloria. Ahora es un humilde predicador de las Buenas Nuevas. La regeneración de su vida exterior demuestra la regeneración de su corazón.

—*Traducido.*

La Influencia de una Biblia Robada.

En una de las naciones evangélicas en la India, murió recientemente un convertido llamano Jhwian Das. Había sido bandolero de profesión. Un maestro nativo, yendo a cierta aldea en el ejercicio de su ministerio, fué atacado por este reprobado: le quitó sus vestidos y también algunas porciones de la Palabra de Dios que llevaba. El ladrón llevó los libros a su casa donde tenía un hijo que iba a la escuela, y naturalmente pidió a su padre los libros y éste se los dió. Un día el ladrón se acordó de los libros y pidió a su hijo que le leyera de ellos. El muchacho empezó a leer en el libro de los Números. Por coincidencia abrió el libro en el capítulo 32:23, donde dice: «Sabed que os alcanzará vuestro pecado.»

El padre no había oído más que estas palabras cuando comenzó a extremecerse y a agitarse en gran manera. Su hijo le preguntó que le había sucedido, pero no recibió respuesta. Algún tiempo después el padre mismo tomó el libro y comenzó a leer y encontró otra vez el mismo versículo. Convencido del pecado y oprimido con el temor del juicio venidero, comenzó a leer primeramente en el Antiguo Testamento y después en el Nuevo, y pasó de la ley a la gracia y aprendió del Salvador del pecado. Se fué a la misión a Badaon donde se bautizó. Vivió una vida ejemplar hasta su muerte y fué radicalmente cambiado. Aún una Biblia robada puede ser el poder de Dios para la salvación.—*La Fe Cristiana, de México.*

El Libro de Dios.

Un joven cristiano, al servicio del gobierno británico en la India, visitó una villa y mandó a sus hombres reunir al pueblo, cuando el trabajo del día estuvo concluído. Tuvo un breve culto, hablando al pueblo respecto a Dios y la vida, la muerte y la eternidad.

Después del culto, se acercó a él un anciano, apoyándose en su bastón, y le dijo:

—Señor, mientras estaba Ud. hablando, mi corazón saltaba como un pájaro en su jaula. Yo he pasado en esta pequeña villa toda mi vida: he visto a muchos nacer y morir, y hoy no queda ni uno de los que conmigo compartían la juventud. Estoy solo en este desierto. Por la noche, viendo las innumerables estrellas, yo me he preguntado muchas veces qué significarán. He vivido como un niño en tan larga peregrinación. Yo he preguntado muchas veces: ¿qué significa la vida, qué significa la muerte? Y, ¡oh, señor! cuando Ud. hablaba de Jesús, yo dije: «Esto es, esto es. Esto es lo que yo he estado pensando estos largos años aquí en el desierto.»

El anciano calló unos momentos, y de pronto dijo:

—Joven, ¿cómo sabes esto?

—Padre—contestó el joven—no es que yo sea un hombre sabio, un hombre de grandes conocimientos; es que Dios puso en el corazón de unos hombres, hace mucho, mucho tiempo, el escribir las respuestas de Dios a las preguntas que el hombre hace, y constan en un libro, y yo las he aprendido.

—¿Está eso en un libro?—preguntó el anciano.

—Sí, y en tu propia lengua. Lo tengo yo allá en mi tienda de campaña.

Dejando caer el bastón y enderezando su enjuto cuerpo, encorvado por la edad, señalando con el dedo la tienda.

—Anda, anda: trae el libro—dijo.

Era el mandato imperativo del alma, tanto tiempo hambrienta de aquel hombre.

—Volví con el libro y se lo dí—dijo el joven, y después de revisarlo brevemente exclamó:

—Nunca pensé encontrar una respuesta a mis preguntas.

Y luego dijo vivamente:

—¿Cuánto tiempo hace que existe este libro en el mundo?

—Hace mucho, mucho tiempo.

—¿En manos de ustedes los blancos?

—Sí.

—Entonces, ¿por qué no lo han traído antes? Yo soy viejo, muy viejo, y pudiera haber muerto sin saber nunca que había tal libro en el mundo.

Aquella vieja mano de sufrimiento, abatida por la ignorancia, la pobreza y los padecimientos se levantará en demanda contra el mundo cristiano: ¿Por qué no lo habéis traído antes?—*Extractado del inglés. Reproducido.*

Labor Evangélica en la Isla.

Lajas.

De paso para Sabana Grande, tuvimos el placer de saludar por éste, al Rev. Emilio Castillo y su apreciable familia. El hermano Castillo va encargado de la obra de Sabana Grande.

También nos dispensó atenta visita, el hermano Don José A. Martínez, pastor ayudante de la iglesia de San Germán.

La esposa del hermano Ortiz Lugo nuestro pastor, estuvo en cama varios días, pero, ya gracias al médico divino está restablecida.

Ensenada.

El día 5 del presente mes tuvimos entre nosotros varios hermanos de La Plata, entre ellos los jóvenes Herminio Rodríguez y Felipe Toro. Celebramos en la iglesia de ésta un culto especial en el cual predicaron los referidos jóvenes. El servicio resultó espléndido y concurridísimo. Pero sobre todo se notó la consagración de esos hermanos que nos visitaron, haciendo un largo viaje para estar con nosotros. Sirva esto de estímulo para muchas iglesias, y pronto veremos el aumento de adeptos en nuestros campos de labor.

Aguadilla.

En la noche del 27 de Octubre se celebró un servicio en memoria de la esposa del Rev. Leland H. Tracy, la cual murió en México hace pocos días. El Rev. Tracy trabajó en la Mision Presbiteriana de Aguadilla cerca de cuatro años. Tomaron parte en el servicio el Lcdo. Juan B. Soto y el pastor de la Iglesia.

Montaña. En este barrio celebróse la Santa Cena del Señor por el Rev. Arnold Smith el día 27 de Octubre, comulgando 25 hermanos. En dicho servicio fué recibido como hijo de la promesa el niño Juan Bta. Fernández.

Espinal La inauguración de la nueva capilla que se está construyendo en este barrio, está anunciada para el día 17 de Noviembre. El Rev. E. A. McDonald predicará el sermón inaugural.

Cabo Rojo.

El domingo, 3 del presente, se celebró en nuestra iglesia un culto especial. Antes del servicio se reunió el Consistorio para examinar los siguientes candidatos: Ernesto Asencio, Román Ortíz, Antonio Acosta, Ramona Pérez y Julia Sepúlveda. Habiendo contestado todas las pregantas satisfactoriamente, fueron recibidos públicamente como miembros de nuestra iglesia, por los Rvdos. J. A. McAllister y M. E. Martínez. El Consistorio acordó también suspender temporalmente a don José Pabón, de anciano, y don Ramón Lugo, de diácono, hasta que den cuenta de los motivos que le han separado de nuestra iglesia. Acto seguido procedióse a la celebración de la Santa Cena. El culto, aunque no muy concurrido debido a la política, fué muy solemne. También nos acompañaron la señora madre de la esposa del hermano McAllister y una señorita del Colegio Americano de Mayagüez.

Personales.

El Rev. S. W. Edwards, de Utuado, embarcó para Nueva Orleans a fines del mes pasado. Se debe este viaje al estado de su salud. Antes de regresar el hermano Edwards asistirá a la reunión de la conferencia anual a que pertenece.

El hermano don Manuel Pérez Melón, procedente de la Alianza Cristiana Misionera, va a trabajar en la Misión Bautista, y ha sido nombrado para laborar en Barros, donde falleció hace poco el encargado de la obra en ese pueblo, don Francisco Jiménez. Nos alegramos ver a este ilustrado hermano ingresar en el ministerio, y deseamos para él mucho éxito.

Aviso.

Con motivo de la Quinta Conferencia de los Obreros Evangélicos en Puerto Rico, la Compañía Americana de Ferrocarril hará un descuento de cincuento por ciento en los pasajes por viaje redondo. La concesión durará desde el 2 hasta el 6 de Diciembre. Para conseguir este descuento, será necesario presentar en la estación del ferrocarril una tarjeta de identificación, que será remitida por el Presidente de la Comisión de Arreglos a las personas que deseen venir a la Conferencia.

En cuanto a alojamiento, hay un buen número de hoteles y casas de huéspedes. El precio de hospedaje en los hoteles varía desde $2.50 hasta $1 por día: y en las casas de huéspedes 75 cts.

Para más informes dirigirse a Samuel Culpeper, Box 61, Arecibo.

Samuel Culpeper,
Angel Villamil Ortíz,
J. A. McAllister,
Comisión de arreglos.

El Evangelista.

Este estimado colega, órgano de la Misión Bautista, con fecha de Noviembre 1, ha llegado a esta redacción con notables mejoras. Trae

dieciseis páginas en lugar de doce, y esto ha dado lugar a la introducción de nuevas secciones y la ampliación de otras. Que siga prosperando este compañero son nuestros más sinceros deseos.

Bibliografía.

Filosofía de la Historia, o Pensamientos sobre la Historia, su Ley y su Causa, por Juan B. Soto, doctor en filosofía, Aguadilla, P. R. Publicado por su autor.

Esta obra la compone en su mayor parte una conferencia dada por su autor ante los estudiantes del Seminario Teológico Presbiteriano de Mayagüez. Es el resultado de un largo y detenido estudio de la historia que trae asuntos para reflexionar. Señala que la historia demuestra que hay una ley determinante en ella, que las cosas no suceden por casualidad, sino que son resultados de ciertas causas. Aboga el autor por el reconocimiento de esta ley especialmente por los legisladores. Señala también la necesidad de un desarrollo simétrico de la potencia económica, intelectual, y moral para que resulte el verdadero progreso. Felicitamos al hermano Soto por esta obra, que demuestra su ilustración y conocimientos.

El Canto de Nuestro Huesped Sirio, por William Allen Knight. Traducción de Samuel F. Gordiano. Publicado por la American Tract Society, Nueva York. Precio, quince centavos.

Esta obrita, tan elegantemente impresa y adornada, es un luminoso comentario del Salmo veintitres. El huesped sirio, en la casa de un occidental, interpreta el Salmo a la mente occidental que por falta de un conocimiento íntimo de la vida pastoral del oriente no ha podido ver ni su significado ni su hermosura. Estamos seguros que la lectura de este librito dará un nuevo significado al Salmo. La traducción del Sr. Gordiano es magnífica.

Extractos sobre la Temperancia, por el Rev. J. H. Gillespie, Comerío. Publicado por el autor.

Este folleto de 32 páginas es una compilación de artículos cortos y poesías alusivos a la temperancia, que demuestran los efectos funestos del uso de bebidas alcohólicas. Es el objeto del autor repartir cuidadosamente este folleto y conseguir las firmas de personas que estén dispuestas a abstenerse del uso de licores alcohólicos. Hay lugar en las últimas páginas para doce firmas. Los que deseen cooperar con el autor en lo propuesto pueden dirigirse a él, quien proporcionará el número de ejemplares que se necesiten a un precio mínimo.

La Religión y las Ciencias Naturales, por E. Bettex, Versión Española, por Manuel Carrasco, es una obra publicada recientemente por la Librería Nacional y Extranjera de Madrid.

El autor manifiesta en el prefacio el propósito de dirigirse, no a los sabios, sino a las almas sencillas. Ha realizado su intento, dándonos una obra de estilo sencillo y vigoroso, tono elevado y espíritu piadoso.

En el primer capítulo se le da el alto a la tan generalizada presunción de que todo es progreso en el mundo y de que hemos superado enormemente a los antiguos en lo tocante a las ciencias naturales. Muchos lectores evangélicos no estarán de acuerdo con todas las conclusiones del autor expresadas en este capítulo, mas no dejarán de encontrar su lectura interesante y de provecho.

En los capítulos que siguien, La Evolución Presente, Los Cristianos y la Ciencia, La Ciencia y el Materialismo, el autor trata con lucidez y vigor estos importantes temas, presentando una gran copia de hechos históricos y científicos y de ilustraciones para explicar y comprobar sus conclusiones.

No vacilamos en recomendar cordialmente esta obra a los lectores de PUERTO RICO EVANGÉLICO, en particular a los obreros de las misiones. No sólo servirá el libra para informar la mente y vigorizar el pensamiento, sino también preparará a los cristianos para que sepan poner la ciencia en su lugar, señalar sus límites y demostrar la simpatía que existe entre la verdadera ciencia y la religión.—*N. H. H.*

De Redacción y Administración.

En esta redacción se reciben muchos artículos, y por lo tanto no debe extrañarse que algunos no aparezcan en el *próximo número* como algunos de nuestros hermanos piden. Algunos números se dedican a la consideración de un solo asunto, y no siempre están relacionados los artículos con aquello. Pedimos paciencia por parte de nuestros hermanos, pero a la vez deseamos que sigan enviándonos sus trabajos, los cuales serán publicados oportunamente. Las noticias de las iglesias y otros asuntos de actualidad serán publicados sin demora.

Suplicamos a nuestros agentes que hagan lo posible por cobrar las suscripciones pendientes. Nuestros compromisos son muchos, y para cumplir con ellos necesitamos la cooperación de todos.

Ofrecemos dar gratis nuestro periódico hasta Enero a los que se suscriban antes y paguen por adelantado el importe de la suscripción anual.

Esfuerzo Cristiano.

Notas por E. A. McDonald.

Noviembre 17. El Error.

Lecturas diarias, Nov. 11 a 17.

Lun. Un error universal, Isa. 53:4-6. **Mar.** El error del pródigo, Luc. 15:11-16. **Miér.** Errores de la juventud, Prov. 1:7-12. **Jue.** La envidia, Núm. 12:1-16. **Vier.** Palabras huecas, Mat. 12:35-37. **Sáb.** Codicia al oro, 1ª Tim. 6:17-19. **Dom.** Errores que se cometen con frecuencia, Prov. 14:1-24.

El Culto. Tema, Errores Comunes.

1. El error de la desobediencia, Isa. 1:2, 3.
2. El error de la rebelión, Deut. 9:7, 8.
3. El error de la obstinación, Prov. 29:1.
4. El error de palabras ásperas, Prov. 15:1, 2.
5. El error de inicuas intrigas, Prov. 14:2, 3.
6. El error de los celos, Núm. 12:1-10.
7. El error de la codicia, Prov. 15:16, 17.
8. El error de la ociosidad, Prov. 15:19.
9. El error de despreciar el buen nombre, Prov. 14:1.
10. Un error que parece bueno pero que es fatal, Prov. 14:12.
11. El error de mirar con indiferencia al pecado, Prov. 14:9.
12. El error de despreciar al Señor, Prov. 14:2.
13. El error de negar al Señor, Mat. 10:33.
14. Un error destructor, Prov. 20:1.

No hay error más fatal que el de tratar livianamente el asunto del pecado. No es materia de poca importancia burlarse de la responsabilidad del pecado.

Puesto que no podemos ver hasta su fin los caminos terrenales, es bonísimo tener por guia a aquel que dijo, «Yo soy el camino y la verdad y la vida.»

El mundo está lleno de guías falsos, mas son ciegos que guían a los ciegos, y solamente los necios les siguen.

Es un gran error suponer que uno puede seguir cometiendo pecados y escapar sus consecuencias tristes. Dios ama al pecador y si se arrepiente, le perdona, y hasta se olvida de sus pecados para no condenarle en el día del juicio: pero las consecuencias naturales de dichos pecados, por lo que toca a esta vida, pueden dejarse sentir. Como por ejemplo, las enfermedades y debilidad prematuras contraidas por un joven vicioso, perjudican la salud de sus hijos y nietos.

El pródigo recibión el amor y perdón de su padre, y pudo refugiarse debajo del techumbre paternal, y participar de su abundancia; pero su patrimonio malgastado en el vicio, no volvió más nunca a su poder.

Noviembre 24. La Gratitud.

Lecturas diarias, Nov. 18 a 24.

Lun. Acción de gracias de Abel, Gén. 4:3-8. **Mar.** El primer día nacional de acción de gracias, Exo. 15:1-18. **Miér.** El llamamiento divino a dar gracias a Dios, Salmo 100. **Jue.** Un día de acción de gracias cristiano, Act. 4:23-31. **Vier.** Un tema para acción de gracias, Col. 1:12-19 **Sáb.** Acciones de gracias en el cielo, Rev. 5:8-14. **Dom.** Dando gracias a quien se le deben, Sal. 150.

El Culto. Tema, La Gratitud, Una de las Virtudes Cristianas, Sal. 147:1-20.

1. Razones para tener gratitud, Sal. 100:1-5.
2. Gratitud según la voluntad de Dios, 1ª Tes 5:18.
3. Relación íntima entre la gratitud y la vida cristiana, Col. 2:6, 7.
4. La gratitud como parte indispensable de la adoración, 2a. Cor. 4:15.
5. Relación íntima entre la gratitud y la oración, Sal. 50:14, 15.
6. Gratitud como parte de la oración verdadera, Col. 4:2.
7. Gratitud como parte del cántico, Sal. 147:7.
8. Un gran día de acción de gracias, Neh. 12:27, 28.
9. Gratitud por el amor cristiano, 1a. Tes. 3:9.
10. Gratitud por la victoria sobre el mal, 1a. Cor. 15:57.
11. Gratitud por el triunfo del bien, 2a. Cor. 2:14.
12. Mandados a estar agradecidos, Col. 3:14, 15.
13. La gratitud de Jesús, Juan 11:41.
14. Gratitud por el don inefable, 2a. Cor. 9:15, y Juan 3:16.

La gratitud tiene como base la meditación: si no pensamos tampoco tendremos gratitud.

Si dejáramos de hablar perderíamos la facultad del hablar: del mismo modo uno que deja de expresar gratitud a Dios llega al tiempo cuando no puede hacerlo.

La ingratitud es traición contra Dios; es igual a negar su bondad y amor.

La gratitud es un modo de pagar uno sus deudas, porque siempre debemos a Dios gratitud por sus beneficios.

Como un niñito que coge una flor y la da a su padre, le agrada mucho, como expresión de su amor, aun cuando dicha flor sea de su mismo jardín; así damos a Dios lo que acabamos de recibir de El, y El lo acepta como ofrenda grata.

Los pajarillos cantan alegres muy de mañana, así debemos dar voces de gratitud antes de que

los afanes del día nos hayan quitado ese sentimiento.

Como el cántico más melodioso es el resultado de larga práctica, así sugetándonos al hábito de dar gracias diariamente, nos perfeccionaremos en esa gracia.

El Día Más Feliz de la Vida.

El día en que el Sr. Earl Brewer fué públicamente reconocido gobernador del estado de Mississippi, E. E. U. U., alguien preguntó a su señora madre si no era el día más feliz de su vida. Ella le contestó: «Para mí era un día igualmente feliz, cuando mi hijo fué recibido como miembro de la iglesia.»

Sus palabras causaron tanta impresión entre los otros diputados que resolvieron escribirlas en un diario importante «como ejemplo a las madres del estado, y para manifestar nuestro aprecio del hermoso sentimiento.»

—*Copiado.*

Colegio Americano de Mayaguez.

Prepara las jóvenes para el magisterio público y para el trabajo misionero.

Especial instrucción en Pedagogía, Ciencia Doméstica y la Biblia.

Se admite un número limitado de alumnas internas.

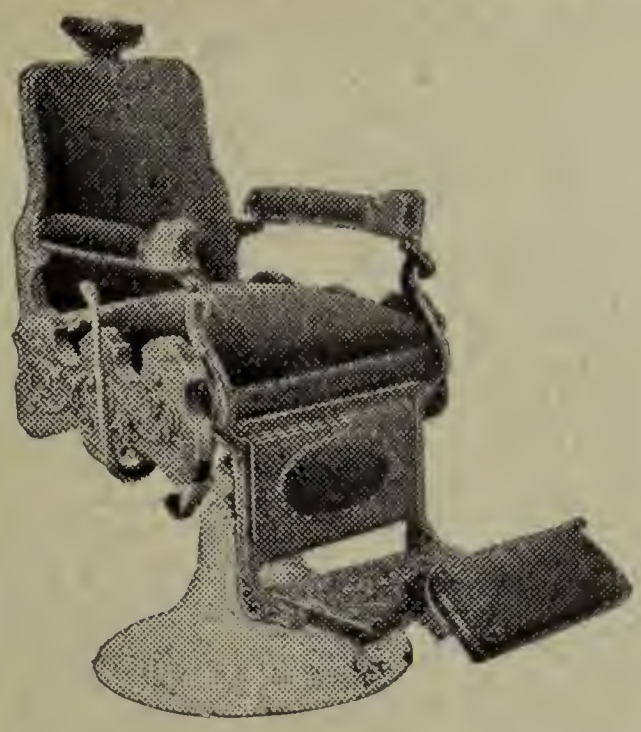
Para obtener un prospecto detallado de esta escuela, diríjase a la directora interina,
Annie A. Rowe, Mayaguez, P. R.

THE
Blanche Kellogg Institute,
Santurce, P. R.
REV. A. G. AXTELL, Director.
UN COLEGIO CRISTIANO
Que Ofrece Magníficas Oportunidades.

Waldrop Photographic Co.
29 Plaza Principal, San Juan, P. R.
KODAKS Y EFECTOS DE FOTOGRAFIA.
El surtido más completo en el ramo.
Desarrollamos, copiamos y hacemos ampliaciones para los aficionados. Unicos agentes de los efectos de sport "Spalding." Libros y efectos de escritorio.
A los pedidos por correo se les da una pronta atención.

EL FIGARO.
Salón Barbería de
PARIS y CRUZ.
La barbería de moda. La preferida por el público elegante. Masaje eléctrico shampooing, y trabajo activo y cuidadoso por personal competente. Esterilización de todos los instrumentos. Servicio completo.
PLAZA PRINCIPAL, BAYAMON.

ONGAY'S AUTO GARAGE.
Automóviles y bicicletas de alquiler a cualquier parte de la isla.
Reparaciones en toda clase de motores de gasolina, cuido de automóviles, grasa, gasolina, aceite, carburo, vulcanización de gomas, etc.
El mejor de la ciudad.
Oficina, Garage, Tienda, 16 Betances St.
Box 138, Bayamón.



EL ATRACTIVO DE UNA BARBERIA.

Nada hay que aumente tanto el atractivo de una barbería como un bonito y cómodo sillón.

LAS SILLAS DE BARBERIA "ARCHER,"

son cómodas para el cliente y para el operario. Su movimiento de sube y baja enteramente mecánico, por medio de balines, evita el empleo de grasa que siempre da una apariencia mugrienta al mueble, después de algún uso.

Tenemos un variado ramo para escoger—desde la silla de módico precio hasta el sillón de lujo refinado, y le damos comodidades para el pago.

DOOLEY, SMITH & COMPANY.

Una postal le llevará nuestro catálogo y demás informes necesarios.

SAN JUAN, Tetuán 14.
PONCE, Comercio y Mayor.
MAYAGUEZ, Candelaria y Peral.

FRANCISCO TORRES,
Contratista y Constructor de Obras,
VIRTUD 31, PONCE, P. R.

"La Ideal."

Zapatería de Barbosa Hermanos.

Es el único establecimiento que cuenta con numerosa clientela, en esta localidad y fuera de ella, por el gusto y perfección con que son construídos.

Constantemente se reciben materiales de todas clases.

Variado y completo surtido de CAMISAS, CAMISETAS, CUELLOS y PUÑOS. Corbatas, Pañuelos, Tirantes, Medias, Calcetines, Ligas, etc., etc.

CALLE DERKES, GUAYAMA, P. R.

PURDY & HENDERSON Inc.

Are building in Porto Rico

The Royal Bank of Canada Building, The Y. M. C. A. Building, San Juan, and the Ponce Pier.

Architects, Engineers, and Contractors.

General offices for Porto Rico,

San Justo No. 2, San Juan.

Félix Navarro & Co. S. en C.

Calle Marina No. 5, Ponce.

Artículos de Escritorio y Objetos de Fantasía y Novedad.

PRECIOS MÓDICOS.

PORTO RICAN EXPRESS COMPANY.

Cuando Ud. quiera embarcar algún paquete o artículo de valor a cualquier punto en PUERTO RICO, CUBA, o ESTADOS UNIDOS o en cualquier parte del MUNDO, use esta Compañía. Tipos reducidos. Servicio rápido.

Nosotros también podemos ser sus agentes o representantes en muchos casos, cuando Ud. no puede salir de la Ciudad.

Oficina Principal, Tetuán 69. SAN JUAN, P. R.

R. J. SALICRUP & CO.

FARMACÉUTICOS Y QUÍMICOS.

Calle Marina, Esquina Luna.

PONCE, PUERTO RICO.

PONCE RY. & LIGHT CO.

PLAZA DELICIAS.

Bombillas "Tungsten," Motores, Abanicos, Planchas, Estufas, etc.

Hess & Buckley

CONTRACTORS OF ARTESIAN AND DRIVEN WELLS AND COMPLETE PUMPING PLANTS.

Agents for Pumps, Boilers, Gasoline Engines, Windmills and Well Making Machinery.

PONCE. PUERTO RICO.

JOHN M. TURNER,

SAN JUAN, P. R.

Agente de los Carros, Coches, Carros de Riego, y Arneses de la famosa marca «STUDEBAKER.»

Importador de Heno, Avena, y Trigo.

Despachos a todos los puertos. Ventas al por mayor únicamente.

M. Alberto Salicrup,

Notario Público.

Plaza Principal 12. Ponce, P. R.

BLAS C. SILVA,

Ingeniero Civil de la Central de Madrid.

PONCE, P. R.—DR. PUJALS 14.

Teléfono 195. Box 34.

ATLAS LINE.

Servicio diario de autos, por asientos, entre San Juan y Ponce.

Cada ticket vale diez dollars; ida y vuelta diez y ocho.

Ponce: Comercio 1, Telé. 286.

San Juan: Cruz 4, Telé. 87.

The Polytechnic Institute of Puerto Rico,

Situado en San Germán, ofrece una educación cristiana en agricultura, artes, oficios y letras. Se admiten niños de ambos sexos, pobres y pudientes.

Rev. John William Harris,
Presidente.